

Fig. 1

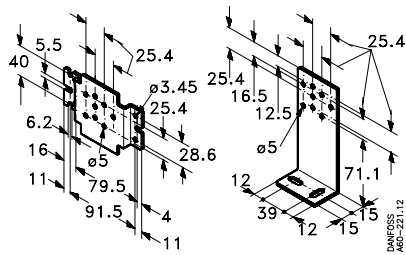


Fig. 2 060-1055 060-1056

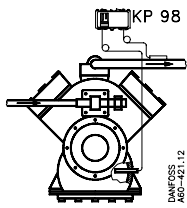


Fig. 3

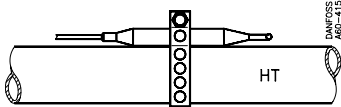


Fig. 4



Fig. 5 993N3505

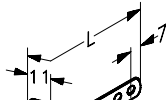
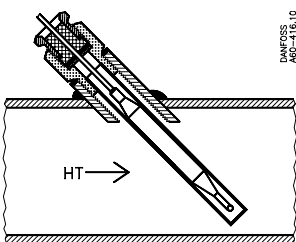


Fig. 6



Ms: 993N3568  
St 18/8: 993N3615

Fig. 7

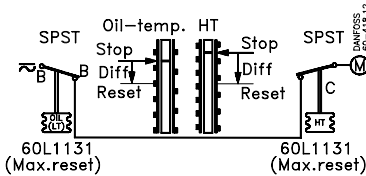


Fig. 8

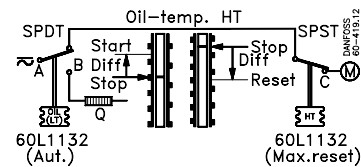


Fig. 9

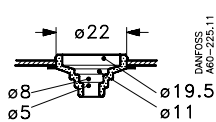


Fig. 10

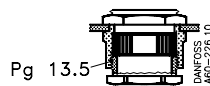


Fig. 11



Fig. 12

50 stk./pieces/  
Stck./pièces  
060-1059

50 stk./pieces/  
Stck./pièces  
060-1061

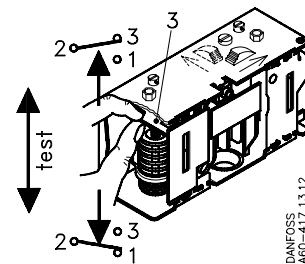


Fig. 13

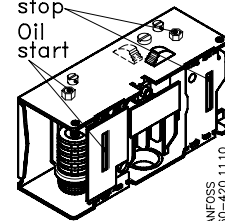


Fig. 14

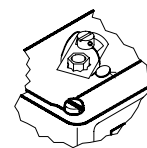


Fig. 15

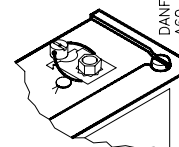


Fig. 16



Fig. 17

2 stk./pieces/  
Stck./pièces  
060-1057

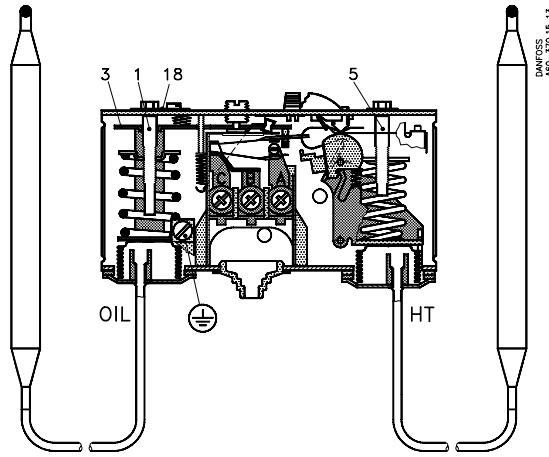


Fig. 1

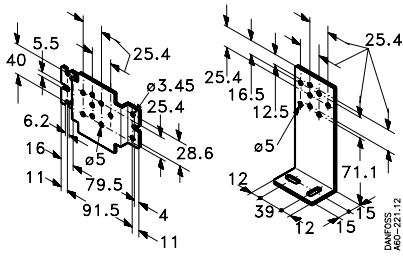


Fig. 2 060-1055 060-1056

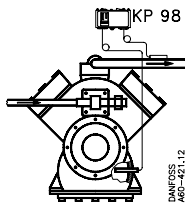


Fig. 3

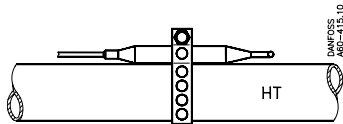


Fig. 4



Fig. 5 993N3505

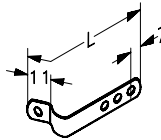
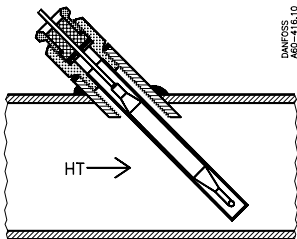


Fig. 6



Ms: 993N3568  
St 18/8: 993N3615

Fig. 7

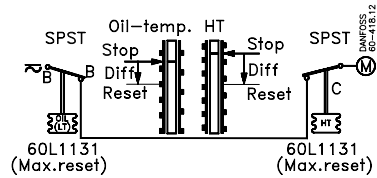


Fig. 8

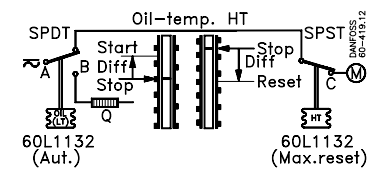


Fig. 9

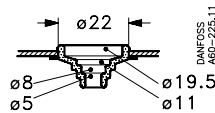


Fig. 10

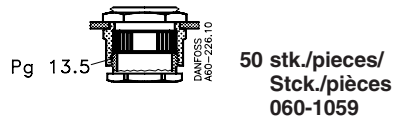


Fig. 11

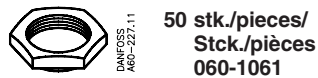


Fig. 12

50 stk./pieces/  
Stck./pièces  
060-1059

50 stk./pieces/  
Stck./pièces  
060-1061

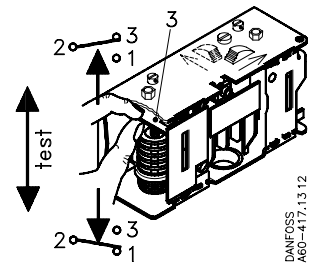


Fig. 13

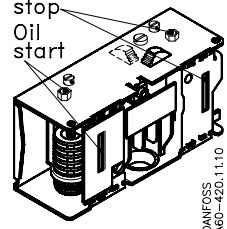


Fig. 14

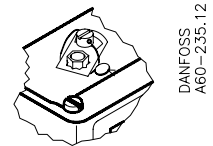


Fig. 15

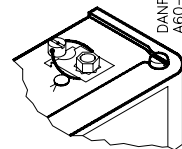


Fig. 16

DINA 405  
2 stk./pieces/  
Stck./pièces  
060-1057

Fig. 17

## Kompressorsikringstermostat

(cross ambient = adsorptionsfyldt)

### Fig. 1

1. Indstillingsspindel, »OIL« (LT)  
(indstilling af maks. olietemperatur)
3. Hovedarm
5. Indstillingsspindel, »HT«  
(indstilling af maks. trykgastemperatur)
18. Låseplade

### Tekniske data

#### Funktion

Funktionen ved stigende eller faldende temperatur fremgår af fig. 8 og 9.

#### Tilladelig omgivelsestemperatur for termostathus

−40 til +65°C (+80°C i maks. 2 timer)

#### Maks. tilladelig følerstemperatur

»OIL«-føler på 060L1131: 150°C;

på 060L1132: 100°C.

»HT«-føler: 250°C

#### Kapsling og tæthed

IP 44 i henhold til IEC 144 og DIN 40050. Denne tæthed opnås, når apparatet er monteret på en plan tavle eller på en konsol. Konsollen skal placeres således på apparatet, at alle frihuller er dækket.

#### Kontaktbelastning

Se apparatets skala.

Ved anvendelse i henhold til UL-betingelser:

120 V a.c.: 16 FLA, 96 LRA

240 V a.c.: 8 FLA, 48 LRA

240 V d.c.: 12 W styrestrøm

### Montering

De to følere placeres som vist på fig. 3, 4 og 6.

### Fig. 2

2 typer monteringskonsoller med skruer og skiver. Bestilles separat.

4 stk. ekstra skruer (M4 × 5) og skiver kan leveres på bestillingsnummer 060-1054.

**NB! Anvendes der eventuelt andre skruer sørg da for, at de ikke stikker mere end 1.5mm ind i apparatet.**

### Fig. 3

Kompressor med KP 98.

### Fig. 4

Føler monteret på rør.

### Fig. 5

Spændebånd. Bestilles separat.

### Fig. 6

Føler i dyrkrør.

### Fig. 7

Dyrkrør, pakning og omløber til indføring i 1/2 RG-muffe. Bestilles separat.

For at forbedre varmeoverføringen fra dyrkrør til føler kan anvendes varmeledende pasta. Bestillingsnummer 041B0110.

### EI-tilslutning

#### Fig. 8 og 9

### Fig. 10

Kabelgennemføring af plast. Medleveres. Kan anvendes ved 6-14 mm kabel.

### Fig. 11

Pg 13.5 kabelforskruning med spec. møtrik. Bestilles separat.

Kan anvendes ved 6-14 mm kabel.

Ved 8-16 mm kabel kan anvendes en standard Pg 16 kabelforskruning.

### Fig. 12

Ekstra møtrik til Pg 13.5 kabelforskruning.

Bestilles separat.

### Afprøvning

#### Fig. 13

Hovedarmen (3) vippes.

Ved afprøvning skal »RESET«-knapperne påvirkes, samtidig med at hovedarmen (3) vippes.

NB! Benyt kun den viste metode ved afprøvning!

### Indstilling

#### Fig. 8, 9 og 14

»START« = starttemperatur

»STOP« = stoptemperatur

»DIFF« = differens

#### Apparater med maks./maks. reset (060L1131)

#### Fig. 8 og 14

Højeste olie- og trykgastemperatur indstilles på henholdsvis »OIL«- og »HT«-skalaen.

»OIL«-differensen er fast 14°C.

»HT«-differensen er fast 25°C.

Anlægget genstartes efter stop ved at trykke på

»RESET«-knapperne. Genstart kan først ske,

når temperaturen er faldet med en værdi lig med den pågældende differens.

#### Apparater med aut./maks. reset (060L1132)

#### Fig. 9 og 14

Laveste olietemperatur indstilles på »OIL«-skalaen.

Højeste trykgastemperatur indstilles på »HT«-skalaen.

»OIL«-differensen er fast 12°C.

»HT«-differensen er fast 25°C.

Ved for lav olietemperatur stopper kompressoren, og varmelegemet Q i krumtaphuset indkobles. Genstart sker automatisk når temperaturen er steget 12°C over den indstillede værdi.

Ved for høj trykgastemperatur stopper kompressoren. Genstart foretages som beskrevet under

»Fig. 8 og 14«.

### Låsning af indstillingen

#### Fig. 15 og 16

Både »OIL« og »HT«-spindelen kan låses med låseplade. Ønskes plombering anvendes en plombskrue.

### Fig. 17

Plombskrue. Bestilles separat.

## Compressor protection thermostat

(Cross ambient = adsorption charged)

### Fig. 1

1. Setting spindle, "OIL" (LT)  
(setting of max. oil temperature)
3. Main arm
5. Setting spindle, "HT"  
(setting of max. high-pressure gas temperature)
18. Locking plate

### Technical data

#### Function

The function at a rise or drop in temperature appears from figs. 8 and 9.

*Permissible ambient temperature for thermostat housing.*

–40 to +65°C (+80°C for max. 2 hours)

*Max. permissible bulb temperature*

"OIL" sensor on 060L1131: 150°C;

on 060L1132: 100°C.

"HT" bulb: 250°C

#### *Enclosure and tightness*

IP 44 in accordance with IEC 144 and DIN 40050. This grade of enclosure is obtained when the unit is fitted on a flat panel or on a bracket. The bracket must be placed in such a way that all open holes are covered.

#### *Contact load*

See the scale of the unit.

Application in accordance with UL-requirements:

120 V a.c.: 16 FLA, 96 LRA

240 V a.c.: 8 FLA, 48 LRA

240 V d.c.: 12 W pilot duty

### Mounting

The two bulbs are to be placed as shown on fig. 3, 4 and 6.

### Fig. 2

2 types of mounting brackets with screws and washers. To be ordered separately.

4 extra screws (M4 × 5) and washers can be supplied against code number 060-1054.

**NB: If other screws are used, make sure that they do not project more than 1.5 mm into the unit.**

### Fig. 3

Compressor with KP 98.

### Fig. 4

Sensor fitted to tube.

### Fig. 5

Clamp. To be ordered separately.

### Fig. 6

Bulb in pocket.

### Fig. 7

Pocket, packing and union nut for insertion in  $\frac{1}{2}$  BSP connector. To be ordered separately. To improve the heat transfer from pocket to bulb a heat conducting paste can be used. Code No. 041E0110.

### Electrical connections

#### Fig. 8 and 9

### Fig. 10

Cable entry of plastic supplied. Can be used for 6-14 mm cable.

### Fig. 11

Pg 13.5 screwed cable connection with special nut to be ordered separately. Can be used for 6-14 mm cable.

For 8-16 mm cable a standard Pg 16 screwed cable connection can be used.

### Fig. 12

Extra nut for Pg 13.5 screwed cable connection. To be ordered separately.

### Testing

#### Fig. 13

The main arm (3) is tilted.

When testing, the "RESET" knobs must be activated simultaneously with the tilting of the main arm (3).

**NB. Use only the testing method shown.**

### Setting

#### Fig. 8, 9 and 14

"START" = starting temperature

"STOP" = stop temperature

"DIFF" = differential

*Units with max./max. reset (060L1131)*

#### Fig. 8 and 14

The highest oil and high-pressure gas temperatures are set on the "OIL" and "HT" scales respectively.

The "OIL" differential is fixed at 14°C.

The "HT" differential is fixed at 25°C.

The plant is restarted after stop by depressing the "RESET" buttons. Restart cannot take place until the temperature has dropped by a value equal to the difference in question.

*Units with aut./max. reset (060L1132)*

#### Fig. 9 and 14

The lowest oil temperature is set on the "OIL" scale.

The highest high-pressure gas temperature is set on the "HT" scale.

The "OIL" differential is fixed at 12°C.

The "HT" differential is fixed at 25°C.

If the oil temperature is too low the compressor stops and the heating element Q in the crankcase is cut in. Restart is automatic when the temperature has risen 12°C above the set value. If the high-pressure gas temperature is too high the compressor stops. Restart is carried out as described under "Fig. 8 and 14".

### Locking the setting

#### Fig. 15 and 16

Both the "OIL" and the "HT" spindle can be locked with the locking plate. If sealing is required a sealing screw is used.

### Fig. 17

Sealing screw. To be ordered separately.

## Kompressorsicherungsthermostat

(cross ambient = Adsorptionsfüllung)

### Fig. 1

1. Einstellspindel, »OIL« (ND)  
(Einstellung der max. Öltemperatur)
3. Haupthebel
5. Einstellspindel, »HT« (HD)  
(Einstellung der max. Druckgastemperatur)
18. Sperrplatte

### Technische Daten

#### Funktion

Die Funktion bei ansteigender oder absinkender Temperatur geht aus Fig. 8 und 9 hervor.

Zulässige Umgebungstemperatur für das Thermostatgehäuse

−40°C bis +65°C (+80°C max. 2 Stunden)

Max. zulässige Fühlertemperatur

»OIL«-Fühler bei 060L1131: 150°C

»OIL«-Fühler bei 060L1132: 100°C

»HT«-Fühler: 250°C

#### Kapselung und Schutzart

IP 44 gemäß IEC 144 und DIN 40050.

Diese Schutzart ergibt sich, wenn das Gerät auf einer ebenen Tafel oder auf einer Konsole montiert wird. Die Konsole ist so am Gerät anzuordnen, daß alle freien Öffnungen verdeckt werden.

#### Kontaktbelastung

Siehe Skala am Gerät.

Anwendung gemäß UL-Bedingungen

120 V a.c.: 16 FLA, 96 LRA

240 V a.c.: 8 FLA, 48 LRA

240 V d.c.: 12 W Steuerstrom

### Montage

Die zwei Fühler sind gemäß Fig. 3, 4 und 6 anzuordnen.

### Fig. 2

2 verschiedene Befestigungskonsolen mit Schrauben und Scheiben. Getrennt zu bestellen.

4 Stck. zusätzliche Schrauben (M 4 ∞ 5) mit Scheiben sind unter Artikel-Nr. 060-1054 lieferbar;

**Achtung! Bei Verwendung anderer Schrauben ist darauf zu achten, daß diese nicht mehr als höchstens 1.5 mm in die Geräte hineinragen.**

### Fig. 3

Kompressor mit KP 98.

### Fig. 4

Fühler an Rohr montiert.

### Fig. 5

Spannband. Getrennt zu bestellen.

### Fig. 6

Fühler in Tauchrohr.

### Fig. 7

Tauchrohr, Dichtung und Oberwurfmutter zum Einführen in eine Muffe R 1/2. Getrennt zu bestellen.

Zum Zwecke einer verbesserten Wärmeübertragung zwischen Tauchrohr und Fühler kann eine Spezialpaste mit hoher Wärmeleitfähigkeit verwendet werden.

Artikel Nr. 041E0110.

### Elektrischer Anschluß

#### Fig. 8 und 9

### Fig. 10

Kabeldurchführung aus Kunststoff. Wird mitgeliefert.

Für 6-14 mm Kabel zu verwenden.

### Fig. 11

Pg 13.5 Kabelverschraubung mit spez. Mutter. Getrennt zu bestellen.

Für 6-14 mm Kabel zu verwenden.

Für 8-16 mm Kabel kann eine Standard Pg 16 Kabelverschraubung benutzt werden.

### Fig. 12

Zusätzliche Mutter für Pg 13.5 Kabelverschraubung. Getrennt zu bestellen.

### Überprüfung

#### Fig. 13

Haupthebel (3) auf und ab bewegen.

Bei der Überprüfung müssen bei gleichzeitiger Auf- und Abbewegung des Haupthebels (3) die »RESET«-Knöpfe betätigt werden.

**Achtung! Überprüfung nur wie beschrieben vornehmen.**

### Einstellung

#### Fig. 8, 9 und 14

»START« = Einschalttemperatur

»STOP« = Ausschalttemperatur

»DIFF« = Differenz

Geräte mit max./max. Reset (060L1131)

#### Fig. 8 und 14

Höchste Öl- und Druckgastemperatur jeweils an der »OIL«- und »HT«-Skala einstellen.

Die »OIL«-Differenz beträgt fest 14°C.

Die »HT«-Differenz beträgt fest 25°C.

Nach einem Aus-schalten wird die Anlage durch Eindrücken der »RESET«-Knöpfe wieder eingeschaltet. Eine Wiedereinschaltung ist erst dann möglich, wenn die Temperatur um einen der betreffenden Differenz entsprechenden Wert gesunken ist.

Geräte mit aut./max. Reset (060L1132)

#### Fig. 9 und 14

Niedrigste Öltemperatur an der »OIL«-Skala einstellen. Höchste Druckgastemperatur an der »HT«-Skala einstellen.

Die »OIL«-Differenz beträgt fest 12°C.

Die »HT«-Differenz beträgt fest 25°C.

Bei zu niedriger Öltemperatur schaltet der Kompressor aus, und der im Kurbelgehäuse angeordnete Heizkörper Q wird eingeschaltet. Eine Wiedereinschaltung erfolgt automatisch, sobald die Temperatur um 12°C über den eingestellten Wert gestiegen ist.

Bei zu hoher Druckgastemperatur schaltet der Kompressor aus. Eine Wiedereinschaltung erfolgt wie unter Fig. 8 und 14 beschrieben.

### Verriegelung der Einstellung

#### Fig. 15 und 16

Sowohl die »OIL«- als auch die »HT«-Spindel können mit Hilfe einer Sperrplatte verriegelt werden.

Wünscht man darüberhinaus, die Verriegelung zu plombieren, so ist zu diesem Zweck eine Plombenschraube zu verwenden.

### Fig. 17

Plombenschraube. Getrennt zu bestellen.

## Thermostat de sécurité pour compresseurs

(cross ambient = à charge d'adsorption)

### Fig. 1

1. Tige de réglage, «Oil» (B.P.)  
(réglage de la température max. de l'huile)
3. Bras principal
5. Tige de réglage, «HT» (H.P.)  
(réglage de la température max. des gaz de refoulement)
18. Plaque de verrouillage

### Caractéristiques techniques

#### Fonctionnement

Le fonctionnement à température croissante ou à température décroissante ressort des fig. 8 et 9.

*Température ambiante admissible du boîtier du thermostat*

-40 à +65°C (+80°C pendant 2 heures au max.)

*Température max. admissible au bulbe*

Bulbe «OIL» du 060L1131: 150°C; du

060L1132: 100°C.

Bulbe «HT»: 250°C

#### Protection et étanchéité

IP 44 selon IEC 144 et DIN 40050. Cette étanchéité est obtenue si l'appareil est monté sur un tableau plan ou sur une console. La console doit être placée sur l'appareil de sorte que tous les trous libres soient recouverts.

#### Charge de contact

Voir l'échelle de l'appareil.

Application en accord avec les recommandations UL:

120 V ac : 16 FLA, 96 LRA

240 V ac : 8 FLA, 48 LRA

240 V dc : 12 W pouvoir de coupure

### Montage

Placer les deux bulbes comme le montrent les fig. 3, 4 et 6.

### Fig. 2

2 types de consoles de montage avec vis et rondelles. A commander séparément.

4 vis supplémentaires (M 4 ∞ 5) avec rondelles peuvent être livrées: n° de code 060-1054.

**NB! En cas d'utilisation d'autres via, s'assurer que celles-ci ne s'enfoncent pas de plus de 1,5 mm dans l'appareil.**

### Fig. 3

Compresseur avec le KP 98.

### Fig. 4

Bulbe monté sur une conduite.

### Fig. 5

Collier de serrage. A commander séparément.

### Fig. 6

Bulbe dans le tube-plongeur.

### Fig. 7

Tube plongeur, joint et écrou-union pour introduction dans un manchon de 1/2 G.

A commander séparément. Pour activer la transmission de chaleur du tube plongeur au bulbe, on peut utiliser une pâte de conduction thermique; numéro de code 041E0110.

### Connexion électrique

#### Fig. 8 et 9

### Fig. 10

Gaine de câble en plastique. Comprise dans la fourniture.

S'utilise pour câbles de 6 à 14 mm.

### Fig. 11

Raccord de câble tube électr. de 13,5 avec écrou spécial. A commander séparément.

Peut être utilisé pour un câble de 6 à 14 mm.

Pour un câble de 8 à 16 mm, on peut utiliser un raccord de câble standard pour tube électrique de 16.

### Fig. 12

Écrou supplémentaire pour raccord de câble tube électr. de 13,5. A commander séparément.

### Vérification

#### Fig. 13

Basculer le bras principal (3).

Pour l'essai, agir sur les boutons «RESET». (boutons de réarmement) en même temps que sera basculé le bras principal (3).

**NB! Pour procéder à l'essai, ne suivre que la méthode décrite!**

### Réglage

#### Fig. 8, 9 et 14

«START» = température de démarrage

«STOP» = température d'arrêt

«DIFF» = différentiel

*Appareils à réarmement max./max. (060L1131)*

#### Fig. 8 et 14

Régler la température la plus élevée de l'huile et des gaz de refoulement, respectivement, sur l'échelle «OIL» et sur l'échelle «HT».

Le différentiel «OIL» est réglé de façon fixe à 14°C. Le différentiel «HT» est réglé de façon fixe à 25°C.

Après un arrêt, l'installation est remise en marche en pressant les boutons «RESET». La remise en marche ne peut avoir lieu qu'après que la température soit descendue d'une valeur qui est égale au différentiel considéré.

*Appareils à réarmement aut./max.*

*(060L1132)*

#### Fig. 9 et 14

Régler la température la plus basse de l'huile sur l'échelle «OIL».

Régler la température la plus élevée des gaz de refoulement sur l'échelle «HT»

Le différentiel «OIL» est fixe – de 12°C.

Le différentiel «HT» est fixe – de 25°C.

En cas d'une température d'huile trop basse, le compresseur s'arrête et le corps de chauffe Q dans le carter est enclenché. Le redémarrage s'effectue automatiquement quand la température s'est élevée de 12°C au-dessus de la valeur de réglage.

En cas d'une température trop élevée des gaz de refoulement, le compresseur s'arrête. Faire la remise en marche comme décrit sous «Fig. 8 et 14».

### Verrouillage du réglage

#### Fig. 15 et 16

La tige «OIL» et la tige «HT» peuvent être verrouillées au moyen de la plaque de verrouillage.

Si l'on désire un plombage, utiliser une vis de plombage.

### Fig. 17

Vis de plombage. A commander séparément.